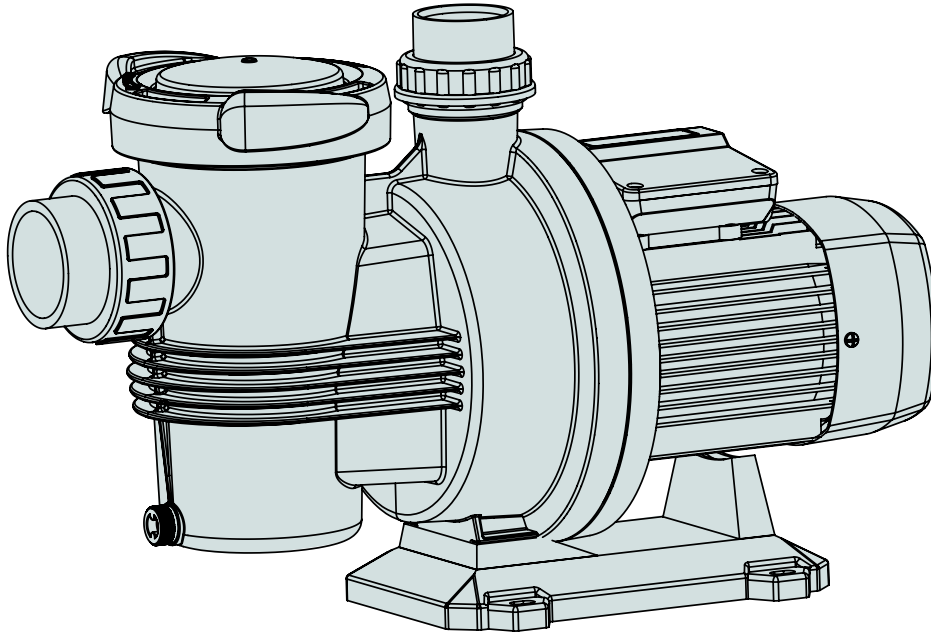


PULSO



Ⓔ Manual de instrucciones

ⒼⒷ Instruction manual

Ⓕ Manuel d'instructions

Ⓓ Gebrauchsanweisung

Ⓘ Manuale d'istruzioni

⒫ Manual de instruções

ⓇⓊⓈ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ⓒ 使用説明

کتابت التعليمات

Advertencia para la seguridad de personas y cosas

Esta simbología    junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

**PELIGRO
riesgo de
electrocución**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

**PELIGRO**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.

**ATENCIÓN**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras bombas.

Son bombas centrífugas monocelulares con elementos de filtración incorporados, especialmente diseñadas para obtener el prefiltro y la recirculación del agua en las piscinas.

Están concebidas para trabajar con aguas limpias y de temperatura máxima de 35°C.

Los materiales utilizados son de máxima calidad, sometidos a estrictos controles y verificados con rigurosidad extrema.

El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctricos evitará las sobrecargas en el motor y las consecuencias de todo tipo que pudieran derivarse acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

2. INSTALACIÓN

La instalación de nuestras electrobombas sólo está permitida en piscinas o estanques que cumplan las normas DIN VDE 0100 parte 702-1.82. En supuestos dudosos rogamos consulten a su especialista.

La bomba se colocará lo más cerca posible del nivel del agua, en posición horizontal, a fin de obtener el mínimo recorrido de aspiración y la reducción de las pérdidas de carga.

Se recomienda no instalar la bomba a más de 3 mts. de altura geométrica del nivel del agua.

La bomba debe ir fijada sobre una base sólida, con tornillos de diámetro 6 o 8 mm, a través de los agujeros dispuestos en el propio pie.

Se procurará que esté a salvo de posibles inundaciones y reciba una ventilación de carácter seco.

3. MONTAJE DE TUBERÍAS

Las tuberías de aspiración e impulsión poseerán soportes independientes de los de la bomba.

En el caso de tuberías de materiales plásticos, aseguraremos la estanqueidad de juntas y roscas únicamente con cinta "TEFLON". No deben usarse colas o productos semejantes.

El tubo de aspiración debe poseer un diámetro igual o superior al de la boca de aspiración de la bomba.

El interior de los orificios de aspiración e impulsión posee rosca hasta una cierta profundidad. No debe sobrepasarse la misma al enroscar las tuberías respectivas. Tampoco debe utilizarse ningún racord que no sea nuevo o esté limpio.

La tubería de aspiración se estructurará con una ligera inclinación, evitando, asimismo la formación de sifones.

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm.

La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial ($I_{fn} = 30 \text{ mA}$). El cable de alimentación debe cumplir con las exigencias de las correspondientes normativas vigentes en cada país. Es de uso obligado que las conexiones del cable de alimentación al motor de la bomba, se hagan con los correspondientes terminales. En instalaciones al aire libre, el cable de alimentación debe no ser inferior al tipo "H07 RN-F".

Los motores monofásicos llevan protección térmica incorporada. En el caso de los trifásicos, el usuario debe proveer a la misma según las normas de instalación vigentes.

Los esquemas de la fig. (1) facilitan una correcta conexión eléctrica.

5. CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA INICIAL

Efectuadas las conexiones que se definen en el apartado anterior, desenrosque la pertinente tapa del filtro y llene de agua el prefiltro de la bomba hasta el nivel inferior del tubo de aspiración.

Compruebe que el eje de la bomba gire libremente.

Compruebe que la tensión y frecuencia de la red se corresponden con las determinadas en la placa de características de la bomba.

Vuelva a colocar la tapa del prefiltro en su emplazamiento y enrósquela a conveniencia.

Compruebe que el sentido de giro del motor coincida con el indicado en la tapa del ventilador. En los motores trifásicos, si el sentido de giro es incorrecto invierta dos fases de alimentación en el cuadro de protección.

Si el motor no arranca procure descubrir la anomalía a través de la relación de averías más habituales y sus posibles resoluciones que facilitamos en páginas posteriores.

NO HAGA FUNCIONAR NUNCA LA BOMBA EN SECO.

6. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de compuerta y dé tensión al motor.

Aguarde un tiempo razonable a que se efectúe el autocebado de la tubería.

Compruebe la corriente absorbida y ajuste adecuadamente el relé térmico.

7. MANTENIMIENTO

Nuestras bombas no necesitan de ningún mantenimiento específico. Se recomienda sin embargo limpiar periódicamente el filtro de la bomba, vaciar el cuerpo bomba durante los períodos de bajas temperaturas a través del tapón de purga. Si la inactividad persistiera es aconsejable vaciar de agua la bomba, limpiarla y colocar de nuevo la tapa filtro con vaselina en la junta de goma, asegurándose de que el local donde va a estar almacenada permanecerá seco y ventilado.

En caso de avería, el usuario no debe manipular la bomba. Contacte con un servicio técnico autorizado.

Llegado el momento de desechar la bomba, ésta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

Safety precautions

This symbol    together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:



DANGER
risk of
electric shock

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.



DANGER

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.



WARNING

Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. GENERAL

The purpose of these instructions is to ensure the correct installation and best performance of our pumps.

These are single cell centrifugal pumps with built-in filter elements, especially designed for prefiltering and recirculation of water in swimming pools.

They are designed to operate with clean water at a maximum temperature of 35°C.

All materials used are of top quality; they are subjected to strict controls and verified to extremely demanding standards.

Correct compliance with the installation and operation instructions, and with the electrical connection diagrams, will prevent motor overloads and the consequences of all types that could otherwise result, consequences for which we decline all responsibility.

2. INSTALLATION



The installation of our electric pumps is only permitted in swimming pools or ponds that meet DIN standards VDE 0100 part 702/11.82. In case of doubt, inquire with an expert.

The pump should be installed as near as possible to water level, in horizontal position, in order to obtain a minimum suction path and reduce head losses.

It is not advisable to install the pump at more than 3 m geometrical height from water level.

Independently of the geometrical height and the power of the model chosen, self-priming times may be up to 10 min.

The pump must be fixed on a firm base, with screws of 6 or 8 mm diameter, through the prepared holes in the foot.

The pump should be protected from possible flooding and receive dry ventilation.

3. INSTALLING THE LINES

The supports of the suction and discharge lines will be independent of those of the pump.

In the case of plastic lines, ensure tightness of joints and threads with TEFLON tape alone. Glue or similar products should not be used.

The suction line should have a diameter equal to or greater than that of the suction mouth of the pump.

The inside of the suction and discharge holes is threaded to a certain depth. This depth should not be exceeded when screwing on the respective lines. Only new or clean connectors should be used.

The suction lines should be structured with a slight slant to prevent the formation of siphons.

4. ELECTRICAL CONNECTION



The electrical installation should have a multiple separation system with contact opening of a least 3 mm.

The protection of the system will be based on a differential switch ($I_{fn} = 30 \text{ mA}$). The power-supply cable must comply with the requirements of the pertinent regulations in force in each country. The connections of the power-supply cable to the pump motor must be made with the corresponding terminals. In outdoor installations, the power-supply cable must be at least of type "H07 RN-F".

Single-phase motors will be equipped with built-in thermal protection. In the case of three-phase motors, the user should provide thermal protection complying with the installation rules in force.

The diagrams in Fig. (1) will allow correct electrical connection.

5. VERIFICATIONS PRIOR TO INITIAL START-UP



After making the connections defined in the preceeding section, unscrew the filter cover and fill the pump prefilter with water to the bottom level of the suction line.

Verify that the pump shaft turns freely.

Verify that the mains voltage and frequency match those specified on the nameplate of the pump.

Set the prefilter cover back in place and screw it to a suitable tightness.

Check that the turning direction of the motor matches that specified on the fan cover. In threephase motors, if the turning direction is incorrect, reverse two supply phases on the protection panel.

If the motor does not start, try to determine the cause of the irregularity by consulting the list of common faults and their possible solutions, provided in this manual.

NEVER RUN THE PUMP DRY.

6. STARTING

Open all the gate valves and put the motor under voltage. Wait a reasonable time to allow self-priming. Verify the breakaway current and suitable adjust the thermal relay.

7. MAINTENANCE



Our pumps do not require any specific maintenance. It is advisable, however, to periodically clean the pump filter and to empty the pump housing in low-temperature periods through the blowoff plug. If the pump is to remain idle, it is advisable to empty and clean it, and then reinstall the filter cover with petroleum jelly on the rubber gasket, taking measures to ensure that the place where the pump is to be stored will remain dry and ventilated.

In the event of breakdown, the user must in no event handle the pump, but must contact an authorised technical service.

When the time comes to dispose of the pump, it contains no toxic or contaminating materials. The principal components are duly identified for selective breaking.

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole    associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



DANGER **tension** **dangereuse**

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



DANGER

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



AVERTISSEMENT

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions procurées ont pour but l'installation correcte et le rendement optimum de nos pompes.

Ce sont des pompes centrifuges monocellulaires munies d'éléments de filtrage incorporés, spécialement conçus pour l'obtention du pré-filtrage et la recirculation de l'eau des piscines.

Elles sont conçues pour travailler avec des eaux propres et à une température de 35°C.

Les matériaux utilisés sont de tout premier choix, les contrôles auxquels ils sont soumis étant stricts et les vérifications extrêmement rigoureuses.

Le respect des instructions d'installation et d'utilisation ainsi que des schémas des connexions électriques évitera les surcharges au moteur et les suites de n'importe quelle nature qui pourraient en découler, au sujet desquelles nous nous dégageons de toute responsabilité quelle qu'en soit la cause.

2. INSTALLATION



L'installation de nos électropompes n'est autorisée que dans les piscines ou les bassins respectant les normes DIN VDE 0100, partie 702/11.82. Dans les hypothèses douteuses nous vous prions de consulter votre spécialiste.

La pompe sera fixée le plus près possible du niveau de l'eau, en position horizontale, afin d'obtenir le parcours d'aspiration minimum et de réduire les pertes de charge.

Il est conseillé de ne pas installer la pompe à une hauteur géométrique dépassant 3 mètres par rapport au niveau de l'eau.

Indépendamment de la hauteur géométrique et de la puissance du modèle choisi, les temps d'autoamorçage peuvent atteindre jusqu'à 10 minutes.

La pompe doit être fixée sur une base solide, avec des vis (diamètre 6 ou 8 mm) au travers de trous du pied de la pompe.

On veillera à ce que la pompe soit à l'abri d'éventuelles inondations et qu'elle ait une aération puissante de nature sèche.

3. MONTAGE DES TUYAUTERIES

Les tuyauteries d'aspiration et d'impulsion auront des supports indépendants de ceux de la pompe.

Dans le cas des tuyauteries en matière plastique, il faudra assurer l'étanchéité des joints et des filets rien qu'avec du ruban TEFLON. Les colles ou les produits semblables sont à proscrire.

Le tuyau d'aspiration doit avoir un diamètre égal ou plus important que celui de la bouche d'aspiration de la pompe.

La partie interne des trous d'aspiration et d'impulsion est munie d'un filet jusqu'à une certaine profondeur. Celle-ci ne devra pas être dépassée en vissant les tuyaux respectifs.

Les raccords utilisés devront être neufs ou tout au moins propres; les raccords ne répondant pas à ces impératifs sont à exclure.

Le tuyau d'aspiration sera structuré avec une certaine inclinaison afin d'éviter la formation de syphons.

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



L'installation électrique devra être munie d'un système de séparation multiple avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel ($I_{fn} = 30 \text{ mA}$). Le câble d'alimentation doit respecter les exigences des réglementations en vigueur correspondantes dans chaque pays. Il faut obligatoirement brancher le câble d'alimentation sur le moteur de la pompe avec les cosses correspondantes. Pour les installations à l'air libre, le câble ne doit pas être inférieur au type "H07 RN-F".

Les moteurs monophasés sont dotés d'une protection thermique incorporée. Dans le cas des triphasés, l'utilisateur doit se charger de cette protection suivant les normes d'installation en vigueur.

Les schémas de la fig. (1) facilitent un branchement électrique correct.

5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA MISE EN MARCHÉ DU DÉPART



Dès que les connexions définies dans le point précédent seront faites, dévissez le couvercle du préfiltre qui convient et remplissez d'eau le pré-filtre de la pompe jusqu'à ce que le niveau inférieur du tuyau d'aspiration sera atteint.

Vérifiez si l'arbre de la pompe tourne librement.

Vérifiez si la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque signalétique de la pompe.

Remplacez le couvercle du préfiltre à sa place et vissez-le à souhait.

Vérifiez si le sens de rotation du moteur coïncide avec celui indiqué sur le couvercle du ventilateur. Dans les moteurs triphasés, si le sens de rotation n'est pas correct, inversez deux phases d'alimentation dans le tableau de protection.

Si le moteur ne démarre pas, essayez d'en déceler la défaillance à travers le répertoire des pannes les plus courantes et leurs éventuelles solutions, fournies dans les pages qui suivent.

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LA POME A SEC.

6. MISE EN MARCHÉ

Ouvrez toutes les vannes et mettez le moteur en marche.

Attendez pendant un temps raisonnable afin de permettre à l'auto-amorçage de se faire.

Vérifiez le courant absorbé et réglez le relais thermique convenablement.

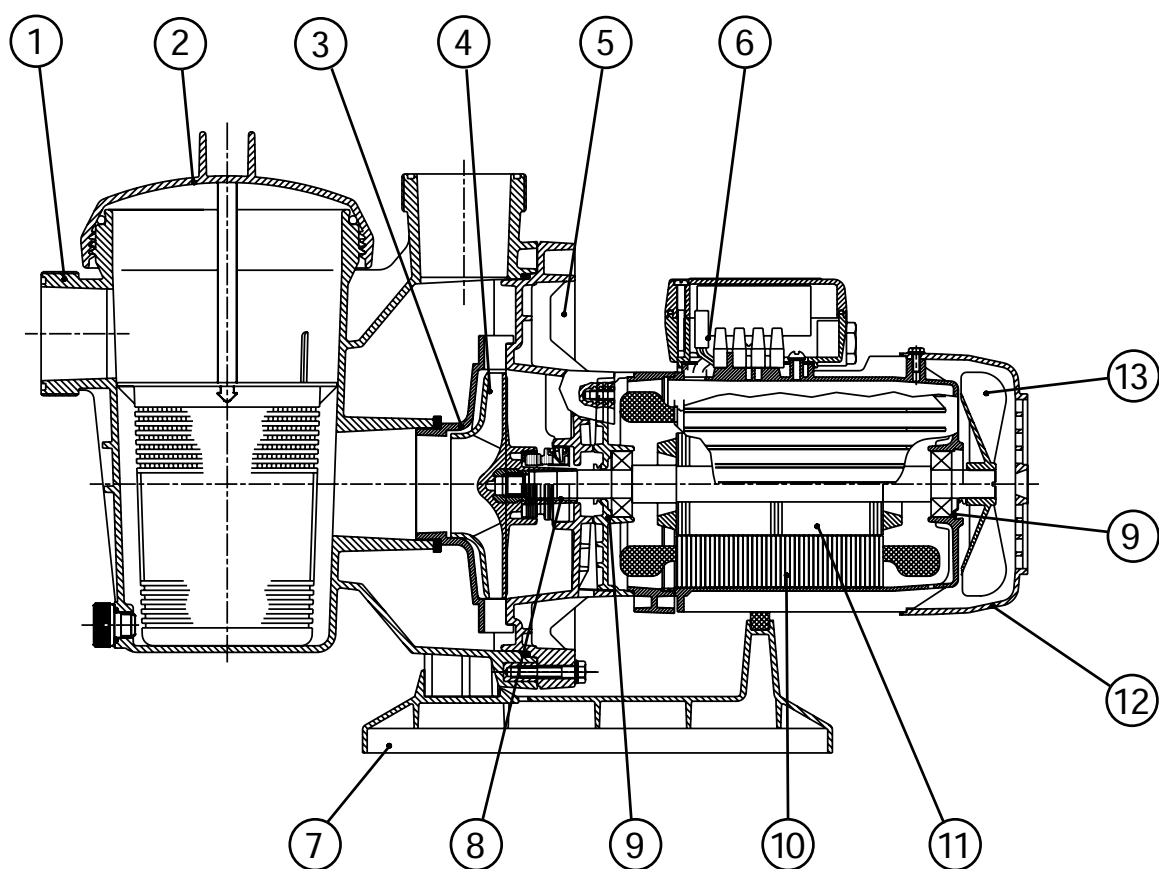
7. ENTRETIEN



Nos pompes n'ont besoin d'aucun entretien spécifique. Il est conseillé toutefois d'en nettoyer périodiquement le filtre, et d'en vider le corps pendant les périodes des basses températures à travers le bouchon de vidange. Si l'inactivité demeurait, il est conseillé de vider l'eau de la pompe, la nettoyer et reposer le couvercle-filtre en imprégnant de vaseline au préalable le joint en caoutchouc en s'assurant que le local où elle va être stockée sera sec et aérée.

En cas de panne, l'usager ne doit pas manipuler la pompe. Contactez un service technique agréé.

Lorsque le moment est venu de se défaire de la pompe, celle-ci ne contient aucun matériaux toxique ni polluant. Les composants principaux sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à un ferrailage sélectif.



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(RUS)
1. cuerpo bomba	1. pump casing	1. corps de pompe	1. pumpengehäuse	1. corpo della pompa	1. corpo de bomba	1. кожух насоса
2. tapa aspiración	2. suction cover	2. fond d'aspiration	2. saugdeckel	2. coperchio, lato aspirante	2. tapa aspiração	2. колпак всасывания
3. difusor	3. diffuser	3. diffuseur	3. leitrاد	3. difusor	3. difusor	3. диффузор
4. rodet	4. impeller connector	4. Roue	4. lauftrad	4. girante	4. impulsor	4. колесо
5. cuerpo intermedio	5. interstage casing	5. corps intermédiaire	5. zwischengehäuse	5. corpo intermedio	5. corpo intermedio	5. промежуточный каркас
6. condensador	6. capacitor	6. condensateur	6. kondensator	6. condensatore	6. condensador	6. конденсатор
7. pie	7. foot	7. pied	7. fub	7. piede	7. pe	7. опора
8. retén mecánico	8. mechanical seal	8. garniture mécanique	8. gleitringdichtung	8. tenuta meccanica	8. fecho mecanico	8. механический стопор
9. rodamiento	9. anti-friction bearing	9. roulement	9. wälzlager	9. cuscinetto a rotolamento	9. rolamento	9. подшипник
10. estator	10. stator	10. stator	10. stator	10. estator	10. stator	10. статор
11. eje del motor	11. motor shaft	11. arbre de moteur	11. motorwelle	11. albero del motore	11. veio de motor	11. ведущая ось
12. tapa ventilador	12. fan hood	12. capot de ventilateur	12. lüfterhaube	12. cuffia della ventola	12. tampa do ventilador	12. крышка вентилятора
13. ventilador	13. fan hood	13. ventilateur	13. lüfterrad	13. ventola	13. ventilador	13. вентилятор

1 - ROJO
RED
ROUGE
ROT
ROSSO
VERMELHO
Красный
紅色

2 - BLANCO
WHITE
BLANC
WEISS
BIANCO
BRANCO
Белый
白色

單相接線
CONDENSADOR
CAPACITOR
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSATORE
CONDENSADOR
Конденсатор
電容
LÍNEA
LINE
TENSION
SPANNUNG
LINEA
LINHA

6 - PRO
MOT
PRO
MOT
PRO
MOT
Защ
保

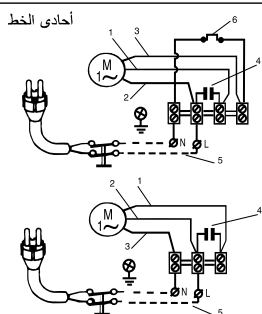
ROM
E

ДКЛЮЧЕНИЕ

三相接綫
Fig. 1
Рис. 1

Fig. 1) / الرسم البياني / ثلاثي الخطوط
 دائرة المثلث : / ٢٣٠ / فولت
 دائرة النجمة : / ٤٠٠ / فولت

أحادي، الخط



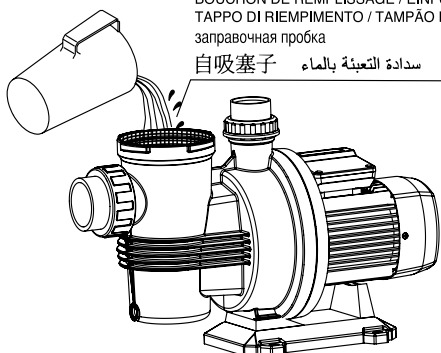
١ - أحمر ٢ - أبيض
٣ - أسود ٤ - مكثف
٥ - خط التغذية
٦ - مُبدل المحرك

ALIMENTACIÓN
TRIFÁSICA
THREE PHASE
SUPPLY
ALIMENTATION
TRIPHASEE
DREIPHASENST
ALIMENTAZIONE
TRIFASICA
ALIMENTAÇÃO
TRIFÁSICA
ΤΡΕΦΑΣΗΕ ΠΟ

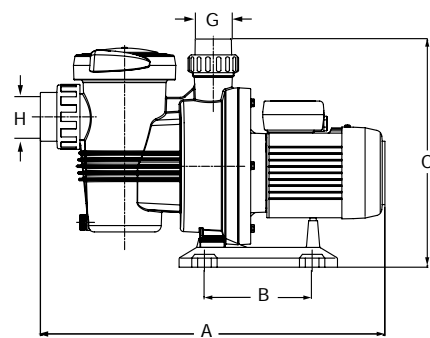
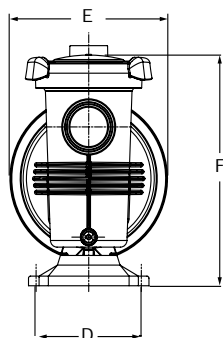
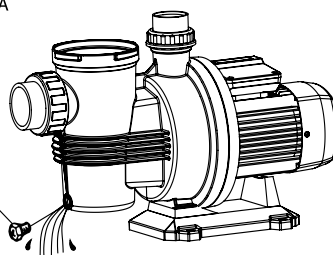
Fig. 1) / الرسم البياني / ثلاثي الخطوط
 دائرة المثلث : / ٢٣٠ / فولت
 دائرة النجمة : / ٤٠٠ / فولت

TAPÓN DE CEBADO / PRIMING PLUG
BOUCHON DE REMPLISSAGE / EINFÜLLSTOPFEN
TAPPO DI RIEMPIMENTO / TAMPÃO DE FERRAGEM
заправочная пробка

自吸塞子 سداة التعبئة بالماء



TAPÓN DE VACIADO
DRAINAGE PLUG
BOUCHON DE VIDANGE
ABLASSTOPFEN
TAPPO SCARICO
TAMPÃO DE PURGA
Сливная пробка
排水塞子
سدادة التفريغ



230V 50Hz	230/400V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	A 3~ 400 V	C - μ F	P1 (kW)	IP	η (%)	L _{pf}	L _{WA} (m)	L _{WA} (g)	dBA $\pm$ 1	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	Kg
PULSO 050M	PULSO 050T	260	11.5	3	1.4	16	0.7	55	42	-	-	-	<72	544	170	345	159	238	330	50	50/63	9.4
PULSO 060M	PULSO 060T	280	13.5	3.7	1.5	16	0.8	55	45	59	72	75	<70	544	170	345	159	238	330	50	50/63	9.4
PULSO 075M	PULSO 075T	340	15	5.5	2.2	16	1.1	55	47	60	73	75	<70	544	170	345	159	238	330	50	50/63	9.4
PULSO 100M	PULSO 100T	380	16.5	6.2	2.5	16	1.3	55	48	61	73	75	<70	544	170	345	159	238	330	50/53	63	9.4
PULSO 150M	PULSO 150T	430	18.5	7.1	2.8	25	1.6	55	55	64	77	80	<70	574	170	345	159	238	330	50/53	63	9.4

電壓/頻率 查看水泵商標

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: 環境溫度 -10°C a +50°C

L_{pf}: Nivel presión acústica medido / Measured sound pressure level / Niveau pression acoustique mesuré
Nível pressão acústica medido

L_{WA} (m): Nivel potencia acústica medido / Measured sound power level / Niveau puissance acoustique mesuré / Gemessener Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica misurato / Nivel potencia acústica medido

LWA (g): Nivel potencia acústica garantizado / Guaranteed sound power level / Niveau puissance acoustique garanti / Zugesicherter Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica garantito / Nivel potência acústica garantido

Motor classe: I

مواصفات قوة التيار الكهربائي و تأثيره : راجع لوحة المواصفات .
 حرارة السائل : من $+4^{\circ}$ إلى $+30^{\circ}$ / مئوية .
 حرارة التخزين : من -10° إلى $+50^{\circ}$ / مئوية
 الرطوبة النسبية القصوى في الجو : 90%
 نوع المحرك : I

**POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES**

	1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
1) La bomba no se ceba.	x	x				Entrada de aire por la tubería de aspiración	Compruebe, estado racores y juntas del tubo de aspiración
2) La bomba da poco caudal.	x					Mala estanqueidad de la tapa filtro	Limpie la tapa filtro y compruebe estado de la junta de goma
	x	x				Giro del motor invertido	Invierta 2 fases de la alimentación
	x					Cierre mecánico defectuoso	Cambie cierre mecánico
3) La bomba hace ruido.	x	x				Altura de aspiración excesiva	Coloque la bomba al nivel adecuado
	x	x	x			Voltaje erróneo	Compruebe el voltaje de la placa características y el de la red
4) La bomba no arranca.	x					Prefiltro vacío de agua	Llene de agua el prefiltro
	x					Aspiración fuera del agua	Coloque la aspiración correctamente
		x				Filtro obturado	Limpie el filtro
5) El motor hace ruido pero no se pone en marcha.		x	x			Tubería de aspiración con diámetro inferior al requerido	Dimensione correctamente la aspiración
		x				Impulsión obturada	Repase filtro y tubo impulsión
			x			Fijación incorrecta de la bomba	Fije correctamente la bomba
			x			Cuerpo extraño dentro de la bomba	Limpie la bomba y repase el filtro de la misma
				x		Térmico intervenido	Rearme térmico
				x		Falta de tensión	Rearme de los fusibles
					x	Motor bloqueado	Desmonte el motor y acuda al servicio técnico

**POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS**

	1	2	3	4	5	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) Pump does not prime.	x	x				Air entry through suction line	Verify condition of connectors and gaskets of suction line
2) Pump supplies scant flow.	x					Inadequate airtightness of filter cover	Clean the filter cover and verify condition of rubber gasket
	x	x				Motor turning direction reversed	Reverse 2 phases of the supply
	x					Defective mechanical seal	Change mechanical seal
3) Pump noisy.	x	x				Excessive suction height	Set pump at a suitable level
4) Pump does not start.	x	x		x		Incorrect voltage	Verify the voltage specified on the nameplate and that of the mains
	x					No water in prefilter	Fill prefilter with water
5) Motor makes sound but does not start.	x					Suctioning out of water	Set suction in correct position
		x				Filter clogged	Clean filter
		x	x			Diameter of suction line smaller than required	Correctly dimension suction line
		x				Discharge clogged	Inspect filter and discharge line
			x			Incorrect pump attachment	Attach pump correctly
			x			Foreign body in pump	Clean pump and inspect its filter
				x		Thermal relay tripped	Reset thermal relay
				x		Lack of power	Reset the fuses
					x	Motor blocked	Remove the motor and call the Technical Service

**PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS**

	1	2	3	4	5	CAUSES	SOLUTIONS
1) La pompe ne s'amorce pas.	x	x				Entrée d'air par le tube d'aspiration	Vérifiez l'état des raccords et des joints du tube d'aspiration
2) La pompe fournit un débit faible.	x					Mauvaise étanchéité du couvercle filtre	Nettoyez le couvercle-filtre et vérifiez l'état du joint caoutchouc
	x	x				Rotation du moteur inversée	Inversez 2 phases de l'alimentation électrique
	x					Fermeture mécanique défectueuse	Changez la fermeture mécanique
3) La pompe fait du bruit.	x	x				Hauteur d'aspiration excessive	Positionnez la pompe au niveau approprié
	x	x		x		Tension erronée	Vérifiez la tension à la plaque signalétique et au réseau
4) La pompe ne démarre pas.	x					Pré-filtre sans eau	Remplissez d'eau le pré-filtre
	x					Aspiration hors de l'eau	Placez l'aspiration convenablement
		x				Filtre obturé	Nettoyez le filtre
5) Le moteur fait du bruit mais il ne se met pas en marche.		x	x			Tuyau d'aspiration ayant un diamètre inférieur au diamètre exigé	Dimensionnez convenablement l'aspiration
		x				Impulsion obturée	Revoyez le filtre et le tube d'impulsion
			x			Fixation erronée de la pompe	Fixez convenablement la pompe
			x			Corps étranger à l'intérieur de la pompe	Nettoyez la pompe et vérifiez le filtre
				x		Thermique intervenu	Réarmement thermique
				x		Pas de tension	Réarmement des fusibles
					x	Moteur bloqué	Déposez le moteur et appelez le service technique

D MÖGLICHE DEFECTE, URSACHEN UND ABHILFE

	1	2	3	4	5	URSACHEN	ABHILFE
1) Selbstansaugphase defekt.	x	x				Luft Eintritt durch die Saugleitung	Anschlussstutzen und saugseitige Dichtungen überprüfen
2) Zu geringer Wasserdruck.	x					Filterdeckel ist undicht	Filterdeckel reinigen und Gummidichtung überprüfen
	x	x				Falsche Drehrichtung des Motors	2 Phasen am Netzkabel umkehren
3) Pumpe arbeitet zu laut.	x					Mechanische Dichtung ist defekt	Mechanische Dichtung auswechseln
	x	x				Übermäßige Saughöhe	Pumpenhöhe entsprechend korrigieren
4) Pumpe springt nicht an.	x	x		x		Falsche Spannung	Pumpenspannung (s. Typenschild) mit Netzspannung vergleichen
	x					Vorfilter ohne Wasser	Vorfilter mit Wasser füllen
5) Motorgeräusch, aber kein Anspringen.	x					Saugstutzen über Wasser	Saugstutzenlage entsprechend korrigieren
		x				Filter ist verstopft	Filter reinigen
		x	x			Saugleitung hat zu kleinen Durchmesser	Saugstutzen entsprechend auslegen
		x				Druckseitige Verstopfung	Filter und Druckstutzen reinigen
			x			Mangelhafte Befestigung der Pumpe	Pumpe korrekt befestigen
			x			Fremdkörper in der Pumpe	Pumpe und Pumpenfilter reinigen
				x		Thermoschutzrelais hat angesprochen	Thermoschutzrelais rückstellen
				x		Mangelnde Spannung	Sicherungen rückstellen
					x	Motor ist blockiert	Motor ausbauen und Kundendienst verständigen

I POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

	1	2	3	4	5	MOTIVI	SOLUZIONI
1) La pompa non si alimenta.	x	x				Entrata d'aria dal condotto d'aspirazione	Verificare lo stato dei raccordi e delle guarnizioni del tubo d'aspirazione
2) La pompa ha poca portata.	x					Cattiva tenuta del coperchio filtro	Pulire il coperchio filtro e controllare lo stato della guarnizione di gomma
	x	x				Senso di rotazione invertito	Invertire due fasi dell'alimentazione
3) La pompa fa rumore.	x					Chiusura meccanica difettosa	Sostituire la chiusura meccanica
	x	x				Eccessiva altezza d'aspirazione	Collocare la pompa al livello adeguato
4) La pompa non si mette in funzione.	x	x		x		Voltaggio sbagliato	Controllare il voltaggio della piastrina delle caratteristiche e quello della rete
	x					Prefiltro senz'acqua	Riempire d'acqua il prefiltro
5) Il motore fa rumore, ma non si mette in funzione.	x					Aspirazione fuori dall'acqua	Collocare correttamente l'aspirazione
		x				Filtro ostruito	Pulire il filtro
		x	x			Tubi d'aspirazione di diametro inferiore al richiesto	Dimensionare correttamente l'aspirazione
			x			Impulsione ostruita	Controllare il filtro ed il tubo d'impulsione
			x			Incorretto fissaggio della pompa	Fissare correttamente la pompa
			x			Corpo estraneo dentro la pompa	Pulire la pompa e controllarne il filtro
				x		Relè termico scattato	Riarmare il relè termico
				x		Mancanza di tensione	Riattivare i fusibili
					x	Motore bloccato	Smontare il motore e rivolgersi al servizio tecnico

P POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

	1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUÇÕES
1) A bomba não cava.	x	x				Entrada de ar pela tubagem de aspiração	Verifique o estado de uniões e juntas do tubo de aspiração
2) A bomba fornece pouco caudal.	x					Má estanqueidade da tampa filtro	Limpe a tampa filtro e verifique estado da junta de borracha
	x	x				Rotação do motor invertida	Inverta 2 fases da alimentação
3) A bomba faz ruído.	x					Fecho mecânico defeituoso	Mude fecho mecânico
	x	x				Altura de aspiração excessiva	Coloque a bomba a nível adequado
4) A bomba não arranca.	x	x		x		Voltagem errada	Verifique a voltagem da placa de características e a da rede
	x					Pre-filtro vazio de água	Encha o pre-filtro de água
5) O motor faz ruído mas não arranca.	x					Aspiração fora de água	Coloque correctamente a aspiração
		x				Filtro obturado	Limpe o filtro
		x	x			Tubagem de aspiração com diâmetro inferior ao requerido	Dimensione correctamente a aspiração
		x				Expulsão obturada	Reveja filtro e tubo expulsão
			x			Fixação da bomba incorrecta	Fixe a bomba correctamente
			x			Corpo estranho dentro da bomba	Limpe a bomba e reveja o filtro da mesma
				x		Térmico invertido	Rearme térmico
				x		Falta de tensão	Rearme os fusíveis
					x	Motor bloqueado	Desmonte o motor e recorra ao serviço técnico

E BOMBAS DE SUPERFICIE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SURFACE PUMPS

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D OBERFLÄCHENPUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPES DE SURFACE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPE DI SUPERFICIE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL OPPERVLAKTEPOMPEN

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S YTPUMPAR

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador

N OVERFLATEPUMPER

Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK OVERFLADEPUMPER

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF PINTAPUMPUT

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

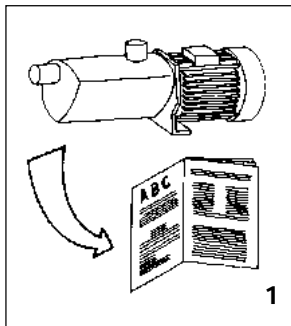
GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ

Ενδειξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα.

باللغة العربية :

المضخات السطحية

توجيهات السلامة العامة و وقاية المضخة و الأملاك من الضرر .



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepalingen die voor de pompen gelden.

1

S Se upp för användningsbegränsningar.

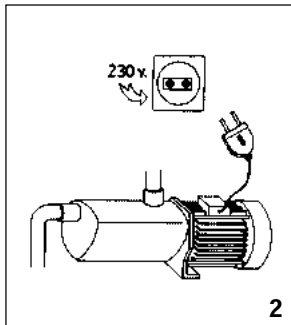
N Vær opprksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

١ — تحذير ! انتبه إلى قيود الاستعمال .



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

2

S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

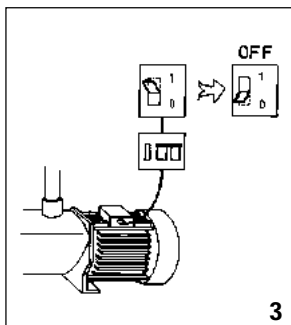
N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylltiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.

٢ — قوة التيار الكهربائي الثابتة يجب أن تطابق قوة مصدر التغذية بالتيار الكهربائي .



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een omnipolaireitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

3

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbrøder (en strømafbrøder som afbrøder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

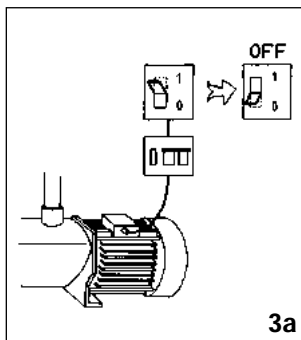
SF Liitä sähköpumpun sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköä kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

٣ — أوصل المضخة إلى مصدر التيار الكهربائي عن طريق مفتاح قاطع (يقطع التيار الكهربائي

بكامله) ، بحيث يكون فراغ ٣/ ميليمتر

بين أقطاب التلامس .



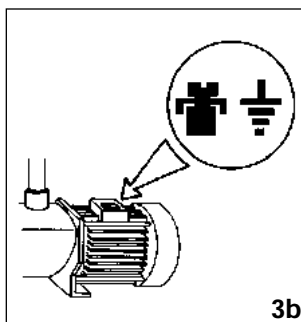
3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

3a

- S** Säsom extra skydd mot elstötår bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialströmbryter med høy følsomhet (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialströmafbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirrannjakaja, jonka herkkyyssarvo on korkea (30 mA).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακοπτή υψηλής ευαίσθησίας (30 mA).

a/3 — استعمال مفتاح فاصل حساس
جدا كحماية إضافية لتفادي الصدمات
الكهربائية المميتة : (0.03 A).



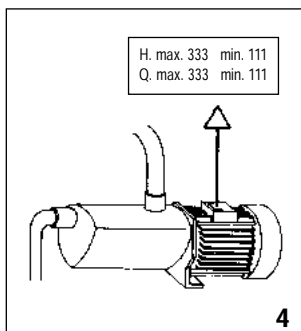
3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

3b

- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordet strömforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadulettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

b/3 — أوصل سلك الأرض
بالمضخة .



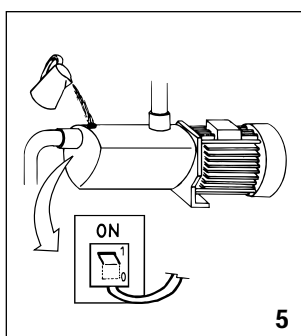
4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzare la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.
- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebied.

4

- S** Använd pumpen endast i prestandaintervall enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpputa ainoastaan merkkikyltin mukaisin suoritusvälein.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

ε — استعمال المضخة مع مراقبة حدود معايير الأداء المشار إليها على لوحة المضخة :



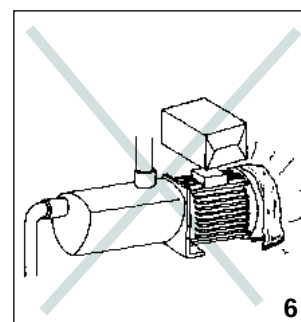
5

- E** Recuerde cebar la bomba.
- GB** Remember to prime pump.
- D** Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!
- F** Ne pas oublier d'amorcer la pompe.
- I** Ricordatevi di adescare la pompa.
- P** Lembrem de escovar a bomba.
- NL** Denk eraan de pomp te vullen.

5

- S** Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.
- N** Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.
- DK** Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.
- SF** Muista kastella pumpputa ennen sytytystä.
- GR** Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

• — تذكر دائما تعبئة المضخة بالماء .



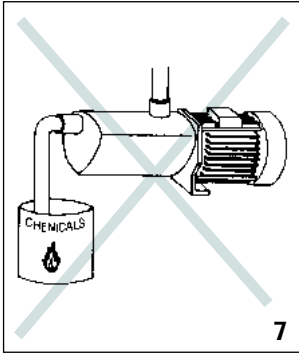
6

- E** Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB** Check for motor self-ventilation.
- D** Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!
- F** Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I** Assicurarsi che il motore possa autoventilarsi.
- P** Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL** Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

6

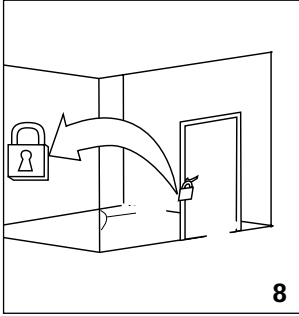
- S** Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N** Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK** Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF** Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται από μόνος του .

٦ — افحص التهوية الذاتية للمحرك .



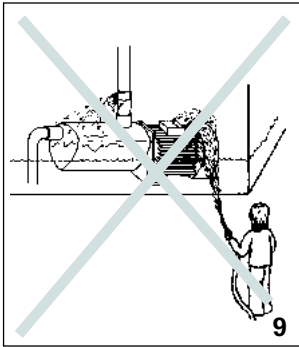
7

- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.



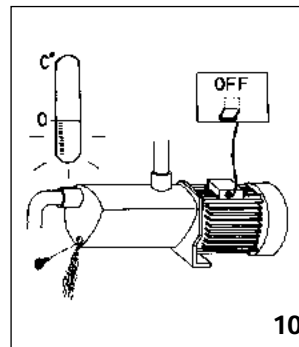
8

- E** No instalar la bomba al alcance de los niños.
- GB** Install pump away from children's reach.
- D** Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!
- F** Ne pas installer la pompe à portée des enfants.
- I** Non installare la pompa alla portata dei bambini.
- P** Não instale uma bomba ao alcance das crianças.
- NL** Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.
- S** Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.



9

- E** Atención a las pérdidas accidentales.
No exponga la electrobomba a la intemperie.
- GB** Caution! Look out for accidental leaks.
Do not expose pump to bad weather.
- D** Schützen Sie sich vor zufälligen Verusten!
Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!
- F** Attention aux fuites accidentelles.
Ne pas exposer la pompe aux intempéries.
- I** Attenzione alle perdite accidentali.
Non esponete l'elettropompa alle intemperie.
- P** Atenção às perdas acidentais.
Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.
- NL** Pas op lekkages.
Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.



10

- E** Atención a la formación de hielo.
Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Caution! Avoid icing.
Cut out power supply before servicing pump.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Attention à la formation de glace.
Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Atenção à formação de gelo.
Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Let op de vorming van ijs.
Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

7

- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Vältä vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

٧ — حاذر من السوائل و البيئات الخطيرة .

8

- N** Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.
- DK** Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for børn.
- SF** Älä asenna pumpppua paikkaan, johon lapset pääsevät.
- GR** Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά από παιδιά.

٨ — يجب تركيبها بعيدة عن متناول الأطفال .

9

- S** Se upp för läckage.
Utsätt inte elpumpen för oväderspåverkningar.
- N** Se opp for lekkasje.
Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og uværs påkjenninger.
- DK** Kontrollér for lækage.
Udsæt ikke elpumpen for uvejrspåvirkninger.
- SF** Varo vuotoa.
Älä aseta sähköpumpppua alttiiksi rajuiilmojen vaikutuksille.
- GR** Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές.
Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή.

٩ — تحذير ! ابحث عن أماكن التسرب بسبب الحوادث الطارئة .
لا تعرض المضخة للطقس السيء .

10

- S** Se upp för isbildning.
Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Se opp for isdannelse.
Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Varo jäätymistä.
Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotöitä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάχους.
Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.

١٠ — تحذير ! يجب تفادي التجمد .
اقطع التيار الكهربائي قبل القيام بخدمة المضخة .



AQUALUX, S.A.
Z.A. DE LA GARE
13210 SAINT REMY DE PROVENCE
FRANCE

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUKTEN:

S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SF TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
PL PRODUKTY:

باللغة العربية : المنتجات

PULSO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones). Directiva 2000/14/CE (emisión sonora).

Firma/Cargo: Sébastien Guillot (Directeur Général)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809(Machine Security), Directive EMC 2004/108/EC(Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual). Directive 2000/14/EC (noise emission).

Signature/Qualification: Sébastien Guillot (Directeur Général)

KONFORMITÄTSESKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung). Richtlinien 2000/14/EG (Geräuschemission).

Unterschrift/Qualifizierung: Sébastien Guillot (Directeur Général)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions). Directive 2000/14/CE (émission sonore).

Signature/Qualification: Sébastien Guillot (Directeur Général)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809, (sicurezza della macchina), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni). Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore).

Firma/Qualifica: Francis Guillot (President Directeur General)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41. ; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções). Directiva 2000/14/CE (emissão sonora).

Assinatura/Título: Sébastien Guillot (Directeur Général)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 2006/42/EG e aan norm EN 809, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aan de Europese norm EN 60335-2-41 EN-ISO 3744 (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing). Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie).

Handtekening/Hoedanigheid: Sébastien Guillot (Directeur Général)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809(Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 204/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60335-2-41. EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna). Direktiv 2000/14/EG (ljudöverföring).

Namnteckning / Befattning: Sébastien Guillot (Directeur Général)

ÖVERENSSTÄMMELSESESKLÄRING
Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 2006/42/EU og Standard 809, elektromagnetiskdirektiv EMC 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN60335-2-41; EN-ISO 3744 (Støynivåverdier finnes i bruksanvisningen). EU forskrift 2000/14/EF (støynivå).

Underskrift / Stilling: Sébastien Guillot (Directeur Général)

ÖVERENSSTÄMMELSESESKLÄRING
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv – 2006/42/CE og standard EN 809 (sikkerhed - maskiner), Direktiv – 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv – 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335-2-41; EN-ISO 3744 (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen). Direktiv 2000/14/EF (lydudsendelse).

Signatur/Tilstand: Sébastien Guillot (Directeur Général)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN 809 (koneturvallisuus), direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa. ; EN-ISO 3744 (Meluarvot käyttöohjeissa). Direktiivi 2000/14/CE (Melupäästöt).

Allekirjoitus / Virka-asema: Sébastien Guillot (Directeur Général)

ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-2-41. ; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγιών). και Οδηγία 2000/14/ΕΚ (θορύβου).

Υπογραφή/Θέση: Francis Guillot (President Directeur General)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z : Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41. ; EN-ISO 3744 . Dyrektywą 2000/14/CE.

Podpis / Stanowisko: Sébastien Guillot (Directeur Général)

إشادة التوافق
إن المنتجات التالية متوافقة مع :
اللائحة 2006/42/CE; EN 809 (السلامة الآلية) ، توجيهات التوافق
2004/108/CE (الاتحاد الكهرومغناطيسي) ، توجيهات التوافق
2006/95/CE (انخفاض الجهد) ومع المعيار الأوروبي
EN 60335-2-41 (الضوضاء المنخفضة) ، و توجيهات التوافق
2000/14/CE (الضوضاء المنخفضة)

Sébastien Guillot (Directeur Général)

التوقيع / المواصفات